

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.



SUBSCRIPTION RATES — ASSINATURA

	YEARLY (Annual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series } (As 3 series) }	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Postage is to be added when delivered by mail —
Acréscce o porte quando remetido pelo correio

GOVERNMENT GAZETTE

BOLETIM OFICIAL

GOVERNMENT OF GOA, DAMAN
AND DIU

Secretariat

ORDER

Sanction is hereby accorded to the Rules of the Association «Club Desportivo Azes de Bordá» which have thirty six numbers and are signed by the Director of Civil Administration Services.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Damán and Diu.

B. K. Chougule
Chief Secretary

Panjim, 23rd October, 1964.

Rules of the Association «Clube Desportivo Azes de Bordá»

Organisation and aims

Article 1 — The Club will be denominated as «Clube Desportivo Azes de Bordá», with its headquarters at Bordá-Margão.

Article 2 — The Club is an organization for the cultural, recreative and social uplift of its inhabitants and it will not interfere in political or religious matters.

Article 3 — Its specific aims are:

- 1 — To promote practice of all types of educational and recreative activities.
- 2 — To promote recitals, concerts, conferences, balls or shows of any type and formal meetings.
- 3 — To help its members to defend their moral, economic and social interests.

Members

Article 4 — All persons above the age of 18 years with good character shall be eligible.

Para único — Persons below 18 years are also made eligible to be the members of the Club, provided they are authorised by their parents or guardians.

(Tradução)
GOVERNO DE GOA, DAMÃO
E DIO

Secretaria

Portaria

São aprovados os Estatutos da Associação «Clube Desportivo Azes de Bordá» que têm 36 artigos e baixam assinados pelo Director dos Serviços de Administração Civil.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Dio.

B. K. Chougule
Secretário-Chefe

Pangim, 23 de Outubro de 1964.

Estatutos da Associação «Clube Desportivo Azes de Bordá»

Organização e fins

Artigo 1.º O Clube terá a denominação «Clube Desportivo Azes de Bordá» com a sua sede no bairro Bordá de Margão.

Art. 2.º O Clube é uma organização cultural, recreativa e de levantamento social dos seus habitantes, não intervindo nos assuntos políticos e religiosos.

Art. 3.º São os seus fins específicos:

- 1) Promover a prática de todas as modalidades educativas e desportivas.
- 2) Promover récitas, concertos, conferências, bailes ou representações de qualquer espécie e sessões solenes.
- 3) Auxiliar os seus associados na defesa dos seus interesses morais, económicos e sociais.

Sócios

Art. 4.º Serão admitidos como sócios todos os indivíduos de ambos os sexos com idade superior a dezoito anos e com bom comportamento moral e civil.

§ único. Poderão ser sócios do Clube os indivíduos menores de 18 anos, quando autorizados pelos pais ou tutores.

Article 5 — There shall be three classes of members: Honorary, benefactors and ordinary.

1 — Honorary: All persons, public or collective bodies to whom the General Assembly may deem it fit to confer this honour.

2 — Benefactors: Who contribute with a sum of Rs. 50/- or more.

3 — Ordinary: Who pay monthly membership fee of 25 P.

Article 6 — The members have the right:

1 — To visit the main building (head-quarters) of Club.

2 — To take part in the games, competitions and folk-shows organised by the club.

3 — To be present for the meetings of the General Assembly taking part in the discussions and votings.

4 — To elect and be elected for the governing bodies.

5 — To propose the admission of new honorary members.

6 — To examine the annual statement of accounts and appreciate in the meeting of the General Assembly the acts of with the Managing Committee and Auditors Committee.

7 — To call for with proper justification, a meeting of the General Assembly, being the petition for this signed by at least 20 members and addressed to the President of the Managing Committee.

Article 7 — The duty of the members:

1 — To pay till the 31st of January their annual fee of membership.

2 — To observe strictly the clauses of the present rules and private regulations of the Club.

3 — To contribute by all means within their possibilities for the prosperity and prestige of the Club.

4 — To hold the posts for which they are elected, except when they are disabled from doing so by justifiable cause.

Article 8 — The member will not have right to ask for refund of the money contributed, in case of dismissal of membership or when he ceases to be a member of his own accord.

Penalties and commendations

Article 9 — A member who, without justifiable cause, does not pay his three consecutive membership fees, shall forfeit the right to the respective privileges.

Para unique — This fact will be brought to the knowledge of the interested party by the Managing Committee.

Article 10 — The member shall be likewise relieved and prohibited to visit the main building of the Club in the following cases:

1) When he causes discredit to the Club within or outside the Headquarters.

2) If the members violate the rules of private regulations of the Club incurring in the following penalties: warning, reprimand, temporary suspension and expulsion.

3) When he suffers from contagious disease.

Article 11 — The application of the penalties is within the powers of the Managing Committee and the penalties may be commuted or repealed only by the subsequent meeting of the General Assembly convened specially for this purpose and requested by the required number of members.

Art. 5.º Haverá três categorias de sócios: honorários, beneméritos e ordinários.

1) Honorários: os indivíduos, entidades ou colectividades a quem a assembleia geral entenda dever conferir essa distinção.

2) Beneméritos: os que contribuirem com quantia superior a 50 rupias.

3) Ordinários: os que pagarem a quota de 25 paise por mês.

Art. 6.º São seguintes os direitos dos sócios:

1) Frequentar a sede do clube.

2) Tomar parte nos jogos, competições e vários outros festejos organizados pelo Clube.

3) Assistir a todas as reuniões da assembleia geral.

4) Eleger e ser eleito para os corpos gerentes.

5) Propor a admissão de novos sócios honorários.

6) Examinar com cuidado as contas da gerência e apreciar na assembleia geral os actos dos corpos gerentes.

7) Requerer com motivo justificado a reunião da assembleia geral, sendo o requerimento assinado pelo menos por vinte sócios e dirigido ao presidente da direcção do Clube.

Art. 7.º São seguintes os deveres dos sócios:

1) Pagar até 31 de Janeiro a quota anual.

2) Observar rigorosamente os preceitos dos estatutos e dos regulamentos internos do Clube.

3) Contribuir por todos os meios ao seu alcance para a prosperidade e prestígio do Clube.

4) Exercer os cargos para que forem eleitos, salvo impedimento por motivo justificado.

Art. 8.º O sócio não terá direito a exigir a quantia contribuída quando for expulso ou quando deixar de ser sócio.

Penalidades e louvores

Art. 9.º Perderá o direito às respectivas regalias o sócio que sem motivo justificado deixar de pagar três quotas consecutivas.

§ único. Deste facto será dado conhecimento ao interessado pela Direcção.

Art. 10.º Os sócios serão igualmente eliminados e proibidos de frequentar a sede nos seguintes casos:

1) Quando promover descrédito do Clube dentro ou fora da sua sede.

2) Se infringir os estatutos ou regulamentos internos do Clube, ficando sujeito a advertência, repreensão, suspensão temporária e expulsão.

3) Quando padecer de doença contagiosa.

Art. 11.º A aplicação das penalidades dos números acima citados, é da competência da direcção, podendo as mesmas ser comutadas ou revogadas pela assembleia geral quando a convocação for solicitada pelo número legal de sócios.

Para unique — The penalty of expulsion will be applicable by the General Assembly.

Article 12 — The members who may distinguish themselves by their services to the Club will be compensated with the following awards: commendations, diploma and nomination as honorary members.

Article 13 — The above awards can only be conferred upon by the Managing Committee except the nominations as honorary member which will be conferred by the General Assembly.

Receipts and Expenses

Article 14 — The following shall constitute the income of the Club:

1) Membership fees, income from feasts, recital and other curricular activities.

2 — Grants, donations and legacies and any other source of income.

3 — The Club can accept or purchase land for its activities.

Article 15 — The income referred in the previous article shall be deposited in a Bank and its account being run by the President, Secretary and Cashier of the Managing Committee or by the respective substitutes in case of their absence.

Article 16 — The following shall constitute the expenses of the Club:

1) Salaries,

2 — Stationery.

3 — Purchase of papers, newsmagazines, books and any other articles for sports.

4 — Water, light, cleaning and repairs of the building, etc.

5 — Travelling expenses of sportsmen or of the representatives of the Club when they have to represent the Club outside the headquarters and all other expenses made for the benefit of the Club.

General Assembly

Article 17 — The General Assembly shall be composed of all members in full exercise of their rights and shall hold annually two meetings (ordinary) being the first in April for the discussion and the approval of the report and statement of Accounts submitted by the Managing Committee and the last in March for the election of the Governing Bodies.

Article 18 — The General Assembly shall have extraordinary meetings when the President thinks it necessary, when the Managing Committee or the Auditors Committee asks for it or even a minimum number of 20 members apply for it indicating reasons for the same.

Article 19 — The General Assembly meetings shall be considered to have been legally constituted when at the time fixed for the meeting at least one third of the members, besides the Governing body are present.

Article 20 — When the General Assembly meeting cannot be constituted for the first convocation, as per the previous number, it shall be considered to be constituted at the second meeting or convocation, whatever the number of the members present.

Article 21 — The ruling body of the General Assembly shall be composed of one President, one Vice-President, two secretaries with the respective substitutes.

§ único. A pena de expulsão é da competência da assembleia geral.

Art. 12.º Os sócios que, pelo seu comportamento, se mostrem merecedores do reconhecimento do Clube, poderão ser recompensados com as seguintes distinções: louvor, concessão de diploma e nomeação como sócios honorários.

Art. 13.º A concessão de distinções referidas no artigo anterior é da competência da direcção, exceptuando a nomeação de sócio honorário que compete a assembleia geral.

Das receitas e despesas

Art. 14.º Constituem receitas do Clube:

1) Produto de quotas, festas, récitas e outras diversões.

2) Subsídios, donativos e legados e ainda quaisquer outras receitas.

3) O Clube pode aceitar ou comprar terrenos para as suas actividades.

Art. 15.º As receitas a que se refere o artigo anterior, serão depositadas no Banco, sendo a sua conta movimentada pelo presidente, secretário e tesoureiro do Clube ou, no seu impedimento, pelos seus respectivos suplentes.

Art. 16.º Constituem despesas do Clube:

1) Remuneração ao pessoal empregado.

2) Expediente.

3) Compra de jornais, revistas, livros e de quaisquer outros artigos de desportos, etc.

4) Água, luz, lavagem e limpeza e reparações necessárias.

5) Transportes de atletas ou de dirigentes aos locais onde os mesmos tenham de comparecer em representação do Clube e quaisquer outras despesas que forem feitas para os interesses do Clube.

Da Assembleia Geral

Art. 17.º A assembleia geral é constituída por todos os sócios em pleno gozo dos seus direitos e terá anualmente duas sessões ordinárias, sendo a primeira em Abril para a discussão e votação do relatório e contas da direcção com o parecer do Conselho Fiscal e a última em Março para a eleição dos corpos gerentes.

Art. 18.º A assembleia geral reunir-se-á extraordinariamente quando o seu presidente o julgue necessário, quando a direcção ou o Conselho Fiscal o solicitar ou ainda quando pelo menos vinte sócios o requererem indicando o seu objectivo.

Art. 19.º Considera-se legalmente constituída a assembleia geral desde que à hora marcada para a reunião estejam presentes pelo menos $\frac{1}{3}$ dos sócios, não incluindo os corpos gerentes.

Art. 20.º Quando a assembleia geral não puder constituir-se na primeira convocatória, de harmonia com o disposto no artigo anterior, considerar-se-á constituída na segunda convocatória, seja qual for o número de sócios presentes.

Art. 21.º A mesa da assembleia geral será composta por um presidente, um secretário e um vogal, com os seus respectivos suplentes.

Article 22 — The members will be notified with an anticipation of 8 days indicating the locality, time and agenda of the meeting to be discussed and the notice will be affixed to the main building of the Club and the other public place.

Article 23 — It is the duty of the General Assembly:

- 1) To elect the Governing Body.
- 2) To examine and approve the report and statement of Accounts, put up by the Managing Committee and study the acts of the Governing Body.
- 3) To elect Honorary members.
- 4) To impose penalty or expulsion.
- 5) To study the appeal filed before it.
- 6) To appreciate and approve the private regulations proposed by the Managing Committee.

Managing committee

Article 24 — The Managing Committee shall consist of five members: President, Secretary, Cashier and two members with their respective substitutes.

Article 25 — It is the duty of the Managing Committee to represent and manage the Club according to the clauses set up in these rules, private regulations and all resolution of the General Assembly.

Auditors committee

Article 26 — The Auditor's Committee shall be constituted of three members: President, Relator and member, with their respective substitutes.

Article 27 — It is the duty of Auditor's Committee to examine the accounts and all documents concerning the administration of the Club and give its opinion to the General Assembly.

Elections

Article 28 — The elections for the governing Bodies shall take place in the General Assembly meeting by secret ballot, considering as elected the members who secure the maximum number of votes.

Article 29 — In case of equality of votes the senior member with the necessary qualifications and qualities shall be considered elected subject to the sanction of the General Assembly or otherwise, by convening a fresh meeting.

Article 30 — The results of the election shall be notified to the elected members by the ruling body of the General Assembly in the presence of all members.

Article 31 — All the Governing Bodies shall hold their posts for a period of one year and their election and repeal of mandate being admissible.

General

Article 32 — The present regulations form the basis of the Club. However, they can be altered totally or partially by the approval of the General Assembly and with the sanction of the competent authority.

Article 33 — It is not permitted to any person to collect donations for the Club without the necessary sanction of the Managing Committee of the Club.

Article 34 — The Club will be represented by its Managing Committee or by their representatives in all acts and competitions in which the Club may take part.

Art. 22.º Os sócios serão notificados com antecedência de 8 dias, indicando a hora, local e o assunto a ser discutido, mediante aviso afixado na sede do Clube e nos lugares públicos.

Art. 23.º A assembleia geral compete:

- 1) Eleger os corpos gerentes.
- 2) Discutir e votar o relatório bem como as contas da direcção e apreciar os actos dos corpos gerentes.
- 3) Eleger sócios honorários.
- 4) Aplicar a pena de expulsão aos sócios.
- 5) Resolver os recursos que lhe forem apresentados.
- 6) Discutir e aprovar os regulamentos internos propostos pela direcção.

Da Direcção

Art. 24.º A Direcção será composta de cinco membros: presidente, secretário, tesoureiro e dois vogais com os seus respectivos suplentes.

Art. 25.º Compete à direcção: representação e administração geral do Clube segundo os preceitos estabelecidos nos estatutos e nos regulamentos internos e em todas as deliberações da assembleia geral.

Do conselho fiscal

Art. 26.º O Conselho Fiscal será composto de três membros: presidente, relator e vogal, com os seus respectivos suplentes.

Art. 27.º Compete ao Conselho Fiscal examinar a escrituração de todos os documentos relativos à administração do Clube e submeter o seu parecer à assembleia geral.

Eleições

Art. 28.º As eleições para os corpos gerentes serão feitas na assembleia geral, por escrutínio secreto, considerando-se eleitos os sócios que obtiverem o maior número de votos.

Art. 29.º Havendo empate no número de votos, considera-se eleito o sócio mais antigo com qualificações e qualidades necessárias, ficando sujeito mesmo assim à aprovação da assembleia geral ou, no caso contrário, convocar nova reunião.

Art. 30.º O resultado das eleições será participado pela mesa da assembleia geral a cada um dos eleitos na presença dos sócios.

Art. 31.º Todos os corpos gerentes desempenharão os seus cargos por período de um ano, admitindo-se a reeleição e revogação do mandato.

Disposições gerais

Art. 32.º Os presentes estatutos são a lei fundamental do Clube e só poderão ser alterados total ou parcialmente por deliberação da assembleia geral e aprovação da autoridade competente.

Art. 33.º Não é permitido a qualquer pessoa angariar donativos para o Clube sem que a direcção a tal autorize.

Art. 34.º Em todos os actos e competições em que o Clube tomar parte, será este representado pela direcção ou por um seu delegado.

Article 35 — In addition to the present Statute, the Club will have regulations for the internal working, approved by the General Assembly.

Dissolution

Article 36 — The Club shall be dissolved when the General Assembly constituted by at least 50 per cent of the existing members, so decides and shall dispose of the property and belongings in the manner in which it deems convenient.

Directorate of Civil Administration Services, Goa, 23rd October, 1964. — The Director, *Sripad Anant Nadkarni*.

Art. 35.º Haverá regulamentos internos do Clube aprovados pela assembleia geral em complemento dos presentes estatutos.

Dissolução

Art. 36.º O Clube dissolver-se-á quando assim for deliberado pela assembleia geral com a presença de pelo menos 50 por cento dos sócios dando aos bens e haveres o destino que for achado conveniente.

Direcção dos Serviços de Administração Civil, em Goa, 23 de Outubro de 1964. — O Director, *Sripad Anant Nadkarni*.

Planning and Development Department

Directorate of Civil Supplies and Price Control

Notification

In pursuance of sub-clause (c) of clause 2 of the Goa, Daman and Diu Rice (Control on Prices, Regulation of Disposal and Acquisition) Order, 1964 and further to notification issued in the Government Gazette no. 46, series I, dated 12th November, 1964 the Administrator of Goa, Daman and Diu hereby

appoints the Block Development Officers and the Inspector, Civil Supplies and Price Control as officers who may also exercise the powers and functions of the specified authority in connection with all clauses of the Order within the limits of their Block area, including urban centres for the purpose of the above referred to Order.

By order and in the name of the Administrator of Goa, Daman and Diu.

A. F. Couto, Development Commissioner.

Panjim, 18th November, 1964.

Industries and Labour Department

Mormugão Port Trust

Notification

MPT/3-GA(8)/64

In exercise of the powers conferred under Chapter VI of Major Port Trusts Act, 1963, and with the previous sanction of the Central Government, as required under Section 52 of the said Act, the following amendments are made to the Schedule of Harbour and Railway Rates, published in the Bulletin Official, No. 21, 1st Series, dated 31-5-1962: —

Amendments

Add the following as item No. 116 — Charges for the Passengers' luggage and parcels deposited in the cloak room: —

12 paise per package for the first 24 hours or part of 24 hours and 6 paise per package for each subsequent 24 hours or part thereof subject to a minimum of 15 paise per package.

By Order.

Shivakumar Dhindaw, Secretary, Mormugao Port Trust.

Departamento de Indústrias e Trabalho

Mormugão Port Trust

Portaria

MPT/3-GA(8)/64

No uso das faculdades que são conferidas pelo Capítulo VI de Mormugao Port Trust Act 1963, e com a prévia autorização do Governo Central, nos termos da Secção 52 do referido Act, são feitos os seguintes aditamentos na Tabela de taxas do Porto e Caminho de Ferro, publicada no *Boletim Oficial* n.º 21, 1.ª série, de 31 de Maio de 1962:

Aditamento

Adite-se o seguinte como N.º 116 — Taxas para a bagagem e recovagens dos passageiros deixados na sala de espera:

12 paise por cada volume para as primeiras 24 horas ou sua fracção e 6 paise por cada volume por cada período adicional de 24 horas ou sua fracção sujeito a taxa mínima de 15 paise por cada volume.

Por ordem.

Shivakumar Dhindaw, Secretário, Mormugão Port Trust.